

## ¿Se puede enseñar ILE a un estudiante con problemas en su lengua materna? Estrategias de enseñanza de ILE a un estudiante con TEL<sup>1</sup>

**Felipe Guamparito Cortés<sup>2</sup>**

**Rosa E. Pezoa Tudela<sup>3</sup>**

*Universidad Católica del Norte*

*Antofagasta*

### Resumen

El objetivo del presente artículo es mostrar el efecto del uso de estrategias metodológicas en la enseñanza de inglés como lengua extranjera (ILE) en un niño con trastorno específico del lenguaje (TEL). Para ello, se realizó un diagnóstico inicial con el apoyo de un fonoaudiólogo para determinar las características del TEL presentado por participante de este estudio. Además, se realizó un diagnóstico inicial acerca del conocimiento del inglés del participante. Posteriormente, se diseñaron e implementaron estrategias específicas en base al diagnóstico y características del participante. Luego se diseñó un plan de intervención de cuatro sesiones y que considera las características específicas de este participante. Finalmente, se realizó una evaluación final para verificar la efectividad de dichas estrategias a nivel de comprensión y expresión oral en inglés. Los resultados obtenidos muestran un avance en relación a la expresión, comprensión y uso del lenguaje.

**Palabras Clave:** Trastorno Específico del Lenguaje (TEL), Necesidades Educativas Específicas (NEE), Inglés como Lengua Extranjera (ILE), estrategias, intervención.

### Abstract

The focus of the present article is to show the effect of the use of methodological strategies to teach English as a Foreign Language (EFL) to a child with a Specific Language Impairment (SLI). An initial diagnose was carried out with the support of a speech therapist in order to determine the characteristics of the participant's SLI. Additionally, another diagnose was carried out in order to determine the participant's level of English. Later, a four-session intervention plan was designed considering the participant's specific features. Finally, a post intervention test was conducted to gauge the effectiveness of such strategies in the participant's oral comprehension and language production. The results obtained show improvement in the participant's oral comprehension and language production.

---

<sup>1</sup> Investigación realizada en 2016 en el marco del curso Seminario de Investigación de la Carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad Católica del Norte. Estudiantes co-investigadores: Felipe Guamparito y Alexandra Ávila; supervisora: Rosa Pezoa.

<sup>2</sup> Felipe Guamparito es profesor de inglés titulado de la Universidad Católica del Norte, Antofagasta.

<sup>3</sup> Rosa Pezoa es académica de la escuela de inglés de la Universidad Católica del Norte, Antofagasta

**Keywords:** Specific Language Impairment (SLI), Special Education Needs (SEN), English as a Foreign Language (EFL), strategies, intervention.

El trastorno específico del lenguaje (en adelante TEL) consiste en una deficiencia significativa en el desempeño lingüístico de una persona. Los niños en edad pre-escolar y escolar que presentan TEL pueden tener dificultades para expresarse, para comprender las palabras o, en algunos casos, ambas. Según la Asociación Americana de Habla, Lenguaje y Audición (American Speech Language Hearing Association), en los Estados Unidos de Norteamérica el 7% de los niños sufre de trastorno específico del lenguaje (Petersen y Gardner, 2011). Barbieri, Maggiolo y Alfaro (1999) en Villanueva, Barbieri y Palomino (2008) plantean que en Chile se presenta en el 4% de los niños entre 3 y 7 años, siendo esta una de las patologías más comunes de los primeros años de vida de los menores.

Es fácil creer que un estudiante que presenta problemas para entender o hablar en su lengua materna, también los tendría a la hora de enfrentarse a una clase de inglés; por esta razón nos cabe preguntarnos si es posible realmente enseñar un nuevo idioma a niños que presentan problemas del lenguaje incluso en su lengua materna. Mucha de la bibliografía revisada relacionada con TEL trata el tema desde el punto de vista de la etiología de este trastorno, como Leonard (1989) en Azúa (2009) quien la explica a través de la Hipótesis Superficial o Corriveau, Pasquini, y Goswami (2007) en Petersen y Gardner (2011) quienes lo atribuyen a problemas de percepción auditiva. Por otra parte, Windsor & Kohnert (2009) en Azúa (2009) explican que su origen se halla en alteraciones en las funciones cognoscitivas subyacentes (tales como la atención, la memoria y la percepción) que generan lentitud en el procesamiento del lenguaje. Sin embargo, no hay suficientes investigaciones que traten el tema desde el punto de vista de las estrategias de enseñanza, en especial a la enseñanza de ILE.

### **La Enseñanza de ILE en Chile y el TEL**

En el contexto educacional actual en Chile, existe una gran brecha en relación a la enseñanza de niños con TEL desde la escuela. Por una parte, los docentes de educación general a menudo no cuentan con capacitaciones para trabajar con niños con trastornos del lenguaje; y por otro lado, hay un aumento en la cantidad de niños con necesidades educativas especiales que entran al sistema educacional convencional por medio del Programa de Integración Escolar (PIE).

Esta brecha se hace aún más grande en la enseñanza de Inglés como lengua extranjera (en adelante ILE). Los profesores de otras asignaturas pueden recibir ayuda profesional por parte de un equipo de fonoaudiólogos debido a que estos últimos hablan español y enseñan en español. La problemática se hace aún mayor ya que no está claro cómo asesorar a los profesores de inglés, quienes deben enseñar en una lengua extranjera.

Además, es necesario destacar que cada vez se está enseñando inglés a más temprana edad en Chile. Hace unos 10 años en la mayoría de las escuelas públicas se comenzaba con el inglés obligatorio a partir de quinto año básico; luego, en 2011 se crearon las bases curriculares que incluyeron una implementación opcional de ILE por parte de cada establecimiento de primero a cuarto año básico y hoy en día existen incluso jardines infantiles que incorporaron esta asignatura a su programa (Arce, 2010). Esto presenta aún otra problemática, ya que la mayoría de los casos de TEL son detectados en este grupo etario.

La diversificación de la enseñanza es un tema tratado por el gobierno en el decreto número 83. En él se mencionan las adecuaciones curriculares que buscan atender las necesidades educativas especiales que puedan presentar algunos alumnos de manera temporal o permanente a lo largo de su escolaridad. Evaluaciones de diagnóstico individual, graduación del nivel de complejidad y proporcionar espacios para ellos son algunos de los procedimientos establecidos como plan de acción. Todo esto muestra un avance en materia de integración. Sin embargo sigue existiendo una brecha en la enseñanza del inglés a los niños con TEL.

La iniciación temprana del inglés es considerada un factor determinante para la estimulación intelectual de los niños (Rueda y Wilburn, 2014). Por esta razón, estrechar esta brecha podría ofrecer a los estudiantes la oportunidad de desarrollar capacidades que les abrirán puertas en diversos aspectos de su vida profesional.

El propósito de esta investigación-acción es desarrollar destrezas lingüísticas en el manejo de ILE por medio de estrategias acondicionadas para niños con TEL.

La importancia de esta investigación radica en que los resultados obtenidos al finalizar este proceso aportarían al escaso cuerpo de conocimiento en este tema y permitir a otros profesores ayudar a estudiantes con el mismo tipo de trastorno específico del lenguaje. Por medio de esto, se mejoraría el proceso educativo de estos alumnos en lo relacionado a estrategias y metodologías utilizadas por sus profesores y por consiguiente lograr que ellos se integren a la comunidad escolar de mejor manera.

## **El Trastorno Específico del Lenguaje**

Hay dos tipos de TEL: uno de ellos es el TEL expresivo, que como su nombre lo indica se caracteriza por presentar problemas del habla tales como, la dificultad para articular los fonemas de una palabra; otro es el TEL mixto, donde coexisten problemas de tipo comprensivo y expresivo. Es decir, el alumno no sólo tiene dificultades para pronunciar en forma correcta, sino para comprender aquello que está leyendo o escuchando. También se caracteriza por presentar complicaciones para seguir instrucciones o dar respuestas inadecuadas a las preguntas que se le plantean. Los niños con TEL a menudo parecen confundidos cuando se les habla y no suelen respetar habilidades para la conversación como respetar los turnos.

El trastorno al centro de este estudio es el TEL expresivo, ya que es una alteración en la que se ve afectada la estructura y la producción de las palabras y las frases y se presenta en las distintas áreas del lenguaje, como la fonológica, fonética, morfosintáctica, semántica y en ocasiones la pragmática. Se eligió trabajar con este tipo de TEL debido a que las dificultades de la comprensión del lenguaje pueden resultar menos evidentes que las implicadas en la producción del lenguaje, puesto que no se manifiestan tan claramente al observador y que se evidencian por medio de otro tipo de evaluaciones que este caso no proceden.

Otra clasificación es la presentada por Bishop (2004), citado en Azúa (2009). Para él existe el TEL del tipo gramatical, que como su nombre indica radica en una serie de problemas gramaticales expresivos. El segundo grupo se caracteriza por problemas receptivos del lenguaje o dificultades en la comprensión. En tercer lugar están aquellos con dificultad de habla, es decir alteraciones fonológicas y finalmente los niños que manifiestan problemas con la pragmática.

Un diagnóstico adecuado del TEL es clave para que los niños reciban un tratamiento apropiado y por ende ser incluidos normalmente en un ambiente escolar. Céspedes (s.f) citada en Educar Chile (2007), plantea que:

Los TEL son de diverso grado y ejercen un impacto importante durante la educación inicial. La relación más directa es con el aprendizaje de la lectura y suele relacionarse con dificultades para adquirir la conciencia fonológica. Por lo tanto, es de rigor aplicar adecuaciones curriculares, en especial modificar el ritmo de exigencias en lectura y escritura (2007)

Esto nos lleva nuevamente a analizar la brecha en el panorama educacional que mencionamos anteriormente, en la cual se trata no solo del desconocimiento de algunos

profesionales de la educación para adaptar el currículo actual a niños con este tipo trastorno, sino que también de la falta de capacitación por parte de los profesores de inglés en cuanto a la manera de enseñarles.

### **Enseñar ILE a un niño con TEL**

Como indicamos anteriormente, el TEL es un trastorno que de ser tratado a tiempo, logra resultados positivos en el desempeño lingüístico de la mayoría de los niños. Es precisamente por esto que la labor del profesor debe complementar los procedimientos realizados por fonoaudiólogos. Existen variadas técnicas que pueden ser aplicadas en la enseñanza de cualquier disciplina dentro de una sala de clases con niños con TEL, pero de acuerdo a la Guía para Intervención en el Ámbito Educativo de la Asociación TEL Galicia (CPLG) algunas de las siguientes son de gran utilidad para enseñar a los niños con este trastorno. Estas técnicas, tras ser modificadas se convirtieron en las bases para la intervención que se llevó a cabo en nuestro estudio.

Es recomendable modelar las acciones que se están verbalizando. Es decir que al dar instrucciones es importante ir realizando gestos que ayuden al niño con TEL a ampliar conceptos y desarrollar nexos entre significado y significante. Por ejemplo es de gran utilidad decir “Open up your book on page number 5” mientras tomamos el texto e indicamos el número de la página en una esquina. Del mismo modo, es de gran ayuda utilizar refuerzos auditivos y visuales para el aprendizaje de nuevo vocabulario.

Otro elemento clave consiste en adaptar la forma de hablar. Como estamos tratando con niños que están recién comenzando a ser instruidos en una segunda lengua no es aconsejable emplear vocabulario de alta complejidad. Al utilizar frases sencillas y adaptadas a su nivel, no solo hacemos al nuevo lenguaje más amistoso para los niños con TEL, sino que también aumentamos las posibilidades de comprensión. Por lo que si el tema de la lección de día son los sentimientos por ejemplo, deberíamos preferir utilizar palabras como “Happy” en lugar de “Ecstatic” o “Delighted”. Todo mientras hablamos con un ritmo más lento que lo habitual.

Ahora bien, si nos centramos en uno de los ámbitos en los cuales los niños con TEL tienen problemas, como el fonológico, hay que recordar que estos menores no discriminan correctamente los sonidos por lo que segmentar palabras en sílabas ayudaría significativamente a superar esta deficiencia. Jugar con cubos que ayuden a dividir las silabas puede poner mayor

énfasis en aquellos sonidos que ellos tienen dificultades para pronunciar. Del mismo modo, resulta de gran utilidad trabajar el abecedario de forma multisensorial: Pedirles que hagan las letras con plastilina y después hacerles pasar la mano por encima de la letra, emitiendo el sonido simultáneamente.

Los niños con TEL además tienen problemas para socializar con sus pares, lo cual puede ser trabajado aprovechando el enfoque comunicativo que el currículo nacional ha enfatizado para la enseñanza del inglés. El hecho de que exista una dificultad expresiva o comprensiva del lenguaje tiende a producir aislamiento por lo que es necesario planificar actividades grupales con modelos a seguir y turnos marcados.

Independientemente del tipo de material que se utilice para complementar las clases, este debe ser contextualizado, es decir, debe estar relacionado con las experiencias y realidades de la primera lengua de los niños. Del mismo modo, deben abarcar las cuatro habilidades que se pretenden desarrollar en el inglés (Speaking, listening, reading y writing) y ser auténtico, por ejemplo, usar un libro creado originalmente en inglés para niños en lugar de un texto creado para aprender una segunda lengua.

### **Diseño de la Investigación**

Nuestra investigación se enmarca en el ámbito de la investigación-acción. La investigación-acción es una forma de indagación que permite vincular el estudio de los problemas en un contexto determinado con la finalidad de mejorarla. La implicación es de tipo colaborativo y busca analizar acciones humanas y situaciones sociales de manera descriptiva.

### **Participantes**

El participante de nuestra investigación tiene 6 años y 6 meses de edad al momento de comenzar la intervención. Está en primer año básico de una escuela municipal de Antofagasta y presenta un trastorno específico del lenguaje del tipo expresivo.

### **Procedimiento**

La intervención consistió en identificar las características de los niños con TEL en general y determinar cuáles son las mejores estrategias para enseñarles inglés. Posteriormente, se identificaron las características del TEL presentado por nuestro participante. Luego de eso, se adaptaron metodologías para la enseñanza de ILE ahora específicamente para instruir a nuestro

participante. Con posterioridad, se le aplicó una evaluación de diagnóstico basada en el componente oral del examen de Cambridge, Starters. Registramos su desempeño en esta para luego de manera semanal tener cuatro intervenciones que apuntaron a la aplicación de diferentes estrategias para que él aprenda inglés. En una bitácora registramos su comportamiento y sus respuestas a los talleres. Finalmente se volvió a tomar la misma evaluación Starters para analizar si hubo avance en el nivel de inglés del niño después del empleo de las metodologías.

### **El Instrumento**

El instrumento que utilizamos para medir el avance en el nivel de inglés de este niño con TEL fue una prueba estandarizada de Cambridge ESOL Examinations llamada “Starters”.

El examen abarca las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión y expresión oral, y comprensión y expresión escrita. Sin embargo para la presente investigación solo nos centraremos en la comprensión y expresión oral debido a que nuestro participante sufre de trastorno específico del lenguaje de tipo expresivo.

En cuanto a la expresión oral, esta evaluación mide el desempeño en tres dimensiones: la primera de ella es la recepción, que evalúa la habilidad de escuchar e interactuar con el examinador. En segundo lugar, el habla, es decir el uso de las palabras y finalmente la pronunciación. Cada uno de estos criterios recibe una puntuación que va desde 0 a 9 de acuerdo el desempeño del participante.

Cambridge English brinda a través de internet a los candidatos, padres y educadores un documento llamado Starters Word List Picture Book, que les permite prepararse para rendir el examen. Los contenidos de este documento fueron la base de los contenidos de los talleres.

### **Bitácora (Cualitativa)**

El segundo instrumento es una bitácora utilizada por los investigadores para registrar aquellos hechos que son susceptibles de ser interpretados. La bitácora tiene un papel importante en el proceso de investigación ya que nos permite reflexionar acerca del actuar de nuestro participante dentro de un escenario específico, que en este caso son las intervenciones de inglés con metodologías adaptadas a niños con TEL.

**Bitácora Día 1: Día lunes 6 de junio del 2016.**

Se le mostró al participante un video que introduciría al tema de hoy llamado “Self Introduction / Simple Skits”. El video muestra distintos niños presentándose a sí mismos, diciendo sus nombres, edades y el lugar en el que viven. Continuando con el taller, utilizamos una estrategia basada en el aprendizaje por imitación llamada “modeling”. Le mostramos 3 afiches (flashcards) a nuestro participante, cada una de ellas tenía oraciones incompletas iguales a las del video. La primera: “My name is \_\_\_\_”, la segunda “I am \_\_\_\_ years old” y la tercera “I live in \_\_\_\_”. Se le explicó el significado de cada una de las flashcards, para luego pedirle que las complete con su información personal y que las lea en voz alta.

**Bitácora Día 2: Día Lunes 13 de junio del 2016**

El tema de esta sesión son los colores (Red, Blue, Green y Yellow) y tuvo un enfoque multisensorial. El investigador tomó la plastilina de color rojo y con ella formó la letra R con lo que prosiguió a decir la palabra “red”. Se le pidió al niño que repitiera después de él y que tocara con su dedo la forma de la R mientras pronunciaba la palabra. Se repitió este procedimiento con el resto de las palabras.

**Bitácora Día 3: Día lunes 20 de junio del 2016**

Utilizando un pictograma se le explicó al participante que hoy aprendería vocabulario nuevo (Shell, bike, flower, watermelon, hat, cake, shoe y dog). El investigador apuntaba cada uno de los dibujos en el pictograma, mientras decía su nombre en inglés al estudiante, para luego pedirle que las repitiera en voz alta. Posteriormente, este tuvo que escribir estas palabras nuevas en las casillas bajo cada dibujo. Finalmente se concluyó con un juego de memorización (“memorice”) donde debía decir las palabras aprendidas en inglés.

**Bitácora Día 4: Día lunes 4 de julio del 2016**

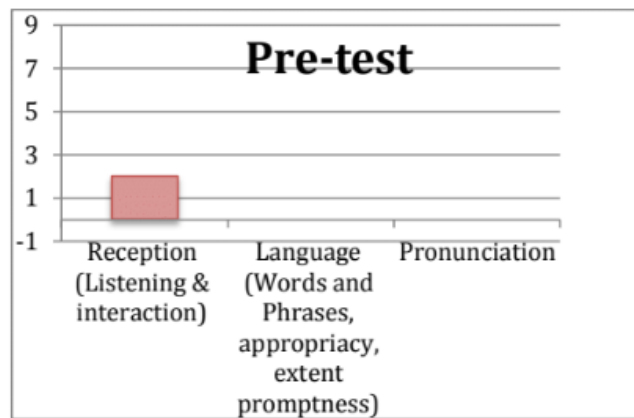
Utilizando las mismas imágenes del pictograma del taller anterior, se le enseñó al participante las preposiciones de lugar (next to, behind, on, in) colocando las tarjetas sobre un fondo de una jungla y mostrándole el significado de cada una de ellas. Por ejemplo, mientras se ponía la fotografía del perro junto al río, el profesor decía: “The dog is next to the river”. Finalmente, se le pidió al participante que repitiera el mismo ejercicio con cada una de las imágenes.



## Resultados

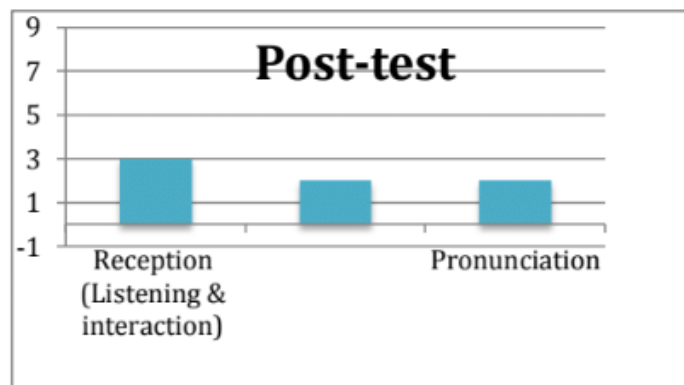
La prueba Starters en su componente oral mide diferentes aspectos: Recepción, lenguaje y pronunciación. Cada uno de estos aspectos tiene una puntuación máxima de tres puntos; por esta razón, el examen tiene un total de nueve.

A continuación se presenta el gráfico de la primera medición aplicado antes de los talleres:



Como se puede observar, el participante obtuvo dos de un total de tres puntos en el indicador de recepción, que incluye discriminación auditiva e interacción. Sin embargo, en los indicadores de uso de la lengua (palabras y frases utilizadas) y pronunciación, el participante no obtuvo puntos.

A continuación se presenta el gráfico que ilustra el resultado del post test, aplicado luego de las cuatro sesiones de intervención:



Como se puede observar, el participante obtuvo tres de un total de tres puntos en el indicador de recepción, que incluye la discriminación auditiva e interacción. Además, en los indicadores de uso de la lengua (palabras y frases utilizadas) y pronunciación, el participante

obtuvo dos puntos en cada uno. Lo anterior implica una mejora en los tres indicadores que abarca la prueba estandarizada.

Existe una mejora no sólo en la recepción del nuevo idioma, sino que también en la producción del mismo. Esto último es especialmente relevante para nuestra investigación, debido a que el participante presenta un TEL de tipo expresivo, es decir, los problemas del habla del alumno radican en la dificultad para articular los fonemas de una palabra.

### **Discusión**

Al comenzar nuestra investigación nos planteamos la problemática de enseñar ILE a un estudiante con problemas en su lengua materna. Esta problemática implica identificar cuáles serían las estrategias más apropiadas para ello. Una vez finalizado este proceso, podemos concluir basados en los resultados de la prueba Starters que esto si es posible siempre y cuando se adapte la metodología utilizada a las necesidades educativas especiales de los niños con TEL. Sin embargo, existen metodologías y estrategias muy variadas para enseñar un segundo idioma y algunas pueden ser más efectivas que otras. Las estrategias que se utilizaron en este caso, tales como: modelar acciones, utilizar un lenguaje sencillo y trabajar el abecedario de manera multisensorial, demuestran que existe un avance en el desempeño lingüístico del menor. Pero esta investigación es también una invitación a poner en práctica otras estrategias que pueden resultar de gran ayuda para enseñar inglés a niños con TEL.

### **Conclusión**

El Trastorno Específico del Lenguaje es una deficiencia significativa en el desempeño lingüístico manifestado en algunos niños entre 3 y 7 años. Hoy en día podemos encontrar casos de este tipo dentro de las aulas chilenas. Los fonoaudiólogos son profesionales que pueden ayudar a estos estudiantes en la mejora del uso de su lengua materna, pero el problema radica en que como la mayoría de los fonoaudiólogos en Chile, y de la población chilena en general, hablan solo español, no pueden asistir a aquellos niños en el aprendizaje de ILE. Dado que a su vez existe una falta de capacitación por parte de muchos docentes para tratar este trastorno, utilizando las metodologías adecuadas, consideramos relevante adaptar las estrategias tradicionales de la enseñanza de ILE a las características de los estudiantes con TEL.

Luego de la intervención con estrategias metodológicas adecuadas al TEL, pudimos darnos cuenta de que no solamente existió una mejora en la comprensión del idioma inglés en el

participante, sino que también se obtuvo una mejoría en la producción del mismo. Por lo tanto, como investigadores podemos afirmar que sí se puede enseñar ILE a un estudiante con trastorno en su lengua materna si se combinan dos elementos fundamentales considerados en esta investigación: Las estrategias de enseñanza focalizadas en los niños con trastorno del lenguaje y las estrategias utilizadas comúnmente para aprender una lengua extranjera.

Estos resultados obtenidos en nuestra investigación abren más oportunidades para futuras investigaciones acerca de la enseñanza en niños con TEL dentro de la sala de clases.

La motivación principal de esta investigación no es entregar un manual de qué hacer y qué no con los estudiantes que presentan TEL, ya que las estrategias que funcionan con unos estudiantes pueden no funcionar con otros y viceversa. Más bien, nuestra intención es hacer un énfasis en el hecho de que conocer las características de nuestros estudiantes puede potenciar el desarrollo e implementación de estrategias exitosas que pueden producir aprendizaje en todos nuestros estudiantes, incluso aquellos que presentan trastornos de la comunicación o del lenguaje como el TEL.

## Referencias

Arce, D. . (2010, febrero 10). Crece interés por matricular a niños en cursos de inglés antes de los cuatro años. *La Tercera* , p.27.

Azúa, A. (2009). ¿Qué es un trastorno del lenguaje? Un acercamiento teórico y clínico a su definición. *Lenguaje*, 37(2), 361-391.

Educarchile (2007). Cómo apoyar a alumnos con trastornos específicos de lenguaje. Recuperado de: <http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?ID=138311>

Petersen, D. B. & Gardner, C. M. (2011). Trastorno Específico del Lenguaje: Una revisión. *Revista Chilena de Fonoaudiología*, 10. 19-32.

Rueda, M. & Wilburn, M.. (2014, enero ). Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa. *Retos de la reforma de la educación básica*, 36, 21.

Villanueva, P., Barbieri, B., Palomino, H. M., & Palomino, H. (2008) . Alta prevalencia de trastorno específico de lenguaje en isla Robinson Crusoe y probable efecto fundador. *Revista Médica de Chile*, 136(2), 186-192